



Festival #13

**Elles Tournent
Dames Draaien
2021**



21-29/1/2021

Online edition

**www.ellestournent.be
www.damesdraaien.be**





Table des matières

Introduction	03
Évaluation générale	04
Les films présentés.....	05
Les panels de discussion	06
Communication.....	09
Les partenaires	12



PAPA ZAZA de Géraldine Charpentier



BEYOND THE VISIBLE de Halina Dyrschka



INTRODUCTION

Le Festival

Après 12 ans de partage dans les salles de cinéma bruxelloises, le 13e Festival « Elles Tournent – Dames Draaien » a invité, sans nostalgie, le public à visionner des films en ligne sur nos petits écrans.

Le festival Elles Tournent - Dames Draaien vise à faire connaître et à diffuser des films de réalisatrices venant de Belgique et du monde entier. Chaque année, le festival reçoit des centaines d'œuvres envoyées par des réalisatrices. Il cible des œuvres, fictions et documentaires, courts et longs-métrages, qui ne sont pas ou peu distribuées en Belgique et privilégie la diversité des formes d'expression audiovisuelle et des contenus.

Pour l'équipe, cette rencontre virtuelle a été une aventure, une nouvelle façon de faire découvrir et célébrer les réalisatrices en montrant, au-delà des circonstances, leurs films. Pendant la durée du festival, huit panels en ligne avec les réalisatrices ont permis de riches discussions sur leur film.

Le Public visé

Le festival cherche à atteindre un public le plus diversifié possible et à attirer des personnes de tout âge et de tous horizons. La large publicité via la presse, l'affichage urbain, la distribution de flyers, les réseaux sociaux et via nos nombreux partenaires permettent de toucher des publics variés. Pour favoriser l'accès aux œuvres, un effort est fait pour le sous-titrage et l'interprétariat pendant les séances (français / néerlandais / anglais).

Avec la possibilité de voir, et revoir, tous les films gratuitement, toute la semaine, le festival virtuel s'est encore plus largement ouvert au public.



Page d'Accueil FESTIVALSCOPE - Plateforme des Festivals Européens





ÉVALUATION GÉNÉRALE

Le succès du Festival a dépassé toutes nos espérances. Avec le Online, nous allions dans l'inconnu. Grâce à l'apport de professionnel-le-s aguerrri-e-s, le Festival s'est déroulé sans problème technique. Et le public s'est montré plus qu'intéressé.

Pendant les 9 jours du Festival, 33 films de 12 pays ont été présentés, soit un large éventail de films de formats différents (courts, moyens et longs métrages) et de genres variés (fiction, documentaire, expérimental, animations).

La Plateforme FESTIVALSCOPE, créée par CreativeEurope et prévue pour les Festivals européens a été d'une grande aide pour la gestion technique du Online.

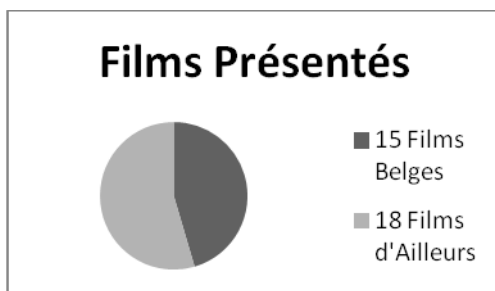
8605 visionnages depuis 73 pays.

4600 visionnages provenant de Belgique.
4005 visionnages provenant Hors Belgique



8 panels de discussions ont été organisés Online permettant les Questions-Réponses entre le Public et les réalisatrices. Ils ont généré un public conquis et actif (beaucoup de questions) de 1337 personnes.

20 réalisatrices et des associations belges nous ont rejoints pour les panels. Grâce à notre équipe talentueuse, bénévole et professionnelle d'interprètes, les échanges ont pu être en traductions simultanées (français / néerlandais / espagnol / farsi / anglais). Pour le grand bénéfice de notre public.



Dans sa diversité, le festival a permis de montrer des films auxquels le public belge n'a que peu ou pas accès :

- **8 long-métrages dont 2 Belges et 6 inédits**, pas encore diffusés en Belgique
- **25 courts-métrages dont 13 Belges**

L'événement a donc largement démontré la qualité de la production féminine dans le cinéma national et international.

Honoré du marrainage de Bénédicte Linard, Vice-Présidente et Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des Femmes à Fédération Wallonie-Bruxelles, le festival s'est ouvert sur le film BEYOND THE VISIBLE de Halina Dyrschka et le débat sur la révélation cinématographique d'œuvres (méconnues) produites par des femmes.

D'un « Focus sur l'Iran », en passant par « Elles s'animent » et « Agir pour la Paix » ou « Collection Female Gaze », longs et courts métrages, documentaires et fictions se sont articulés autour de thèmes qui ont permis la « rencontre » du public en ligne.



LISTE DES FILMS PRÉSENTÉS

Longs métrages

LA NAVE DEL OLVIDO (fiction) de Nicol Ruiz Benavides
SEVEN WISHES (fiction) de Dasha Charusha
SUMMER IS THE COLDEST SEASON (fiction) de Zhou Sun
MIJN NAAM IS LIDEWIJ (documentaire) de Lidewij Nuiten
BEYOND THE VISIBLE (documentaire) de Halina Dyrshka
OBJECTOR (documentaire) de Molly Stuart
TEGHADEZ AGADEZ (documentaire) de Morgane Wirtz
IN THE NAME OF SCHEHERAZADE OR THE FIRST BEERGARDEN IN TEHRAN (documentaire) de Narges Kalhor



OBJECTOR de Molly Stuart

Courts-métrages

Thème 1: WHEN WE MOVE IT'S A MOVEMENT - 4 films

FEMHISTORIES de Rita Van Gool, et Iwona Pom
LA OLTRA MITAD de Pilu Vever
WOMEN CAN DO IT de Danijela Stanojević
OH BOY WHAT'S WRONG WITH YOU de Coline Darley



LA OLTRA MITAD
de Pilu Vever

Thème 2 : GO GIRLS – 3 films

ACCORDS PERDUS de Charlotte Cristin
NUMERO 10 de Florence Bamba
BELLE ETOILE de Valérie Leroy



WOMEN CAN DO IT
de Danijela Stanojevic

Thèmes 3 : APPARENCE.S

GRAB THEM de Morgane Dziurla-Petit
JASMINE REVELATION de Angela Al Souliman
VITILIGO de Soraya Milla
ON NE PEUT PLUS RIEN DIRE de Néhémie Lemal

Thèmes 4 : ELLES S'ANIMENT

OUT OF RANGE de CAO Yijia, CHOUKROUNE Lana et GUILLARD Cécile
MODERN MAN de Victoria Grenier
AU BOUT DE LA TABLE de Lise Rémon
MOI VIVANT de Louisa Lesage
NOT TODAY de Marine Jacob
A PLEINES DENTS de Laurène Fernandez
BUTTERFLIES IN BERLIN de Monica Manganelli
PAPA ZAZA de Géraldine Charpentier



LA PROTAGONISTE
de Sarah Carlot Jaber

Thème 5 : Collection FEMALE GAZE

DANS LE SILENCE D'UNE MER ABYSSALE de Juliette Klinke
LA PROTAGONISTE de Sarah Carlot Jaber
DES BAGNOLES ET DES ARBRES de Salomé Richard
SILENCE S'IL VOUS PLAÎT de Aude Verbiguié-Soum



AU BOUT DE LA TABLE
de Lise Rémon

FOCUS IRAN

IN THE NAME OF SCHEHERAZADE OR THE FIRST BEERGARDEN IN TEHRAN (documentaire) de Narges Kalhor
PRINTED MELODIES de Serareh Samavi
TANGLE de Maliheh Gholamzadeh



LES RENCONTRES

Pendant toute la durée du festival, **huit panels** de discussion se sont déroulés online. Pas moins de 20 réalisatrices nous ont rejoint pour un échange Online parfois depuis l'autre côté de la planète. Et 9 invitées, expertes dans leur domaine ont permis d'alimenter le contenu du panel.

<https://ellestournent-damesdraaien.org/virtual-encounters/>

OUVERTURE + UNFORGOTTEN WOMEN ARTISTS

La révélation cinématographique d'œuvres (méconnues) produites par des femmes nous fascine autant qu'elle dénonce le système féminicide de l'histoire de l'art moderne

En présence de
Bénédicte Linard, Ministre de l'Enfance, de la Santé, de la Culture, des Médias et des Droits des femmes de la Fédération Wallonie-Bruxelles,



Panel d'Ouverture du Festival :
Bénédicte Linard (dr) et Fery Malek (G)

Véronique Danneels, historienne d'Art
Halina Dyrschka, réalisatrice de BEYOND THE VISIBLE



Panel UNGORGOTTEN WOMEN ARTIST

ELLES S'ANIMENT

Voyage surprenant au cœur de l'animation de Belgique et d'ailleurs : odes à la liberté, la poésie et l'humour.

En présence de
Victoria Grenier, réalisatrice de MODERN MAN
Géraldine Charpentier, réalisatrice de PAPA ZAZA
Monica Manganelli, réalisatrice de BUTTERFLIES IN BERLIN
Louisa Lesage, réalisatrice de MOI VIVANT



Panel ELLES S'ANIMENT



TOUJOURS EN MOUVEMENT

Partout dans le monde, les femmes agissent pour réclamer leur place dans la société. Heureusement qu'il y a des réalisatrices qui les suivent. Par leurs films, elles témoignent de leurs actions, font bouger les choses, elles écrivent l'Histoire.

En présence de
Rita Van Gool, co-réalisatrice de FEMHISTORIES
Iwona Pom, co-réalisatrice de FEMHISTORIES
Danijela Stanojević, réalisatrice de WOMEN CAN DO IT
Els Flour, CARHIF, Centre d'Archives et de Recherches pour l'Histoire des Femmes
Virginia Manzitti, European Commission, Head of Sector on Gender and Non Discrimination - DG for International Partnerships



Panel TOUJOURS EN MOUVEMENT

AGIR POUR LA PAIX

Des femmes s'engagent pour la paix.

En présence de
Molly Stuart, réalisatrice de OBJECTOR
Atalia Ben-Abba, Protagoniste de OBJECTOR
Simone Susskind, Femme Politique Belge & Militante pour la Paix
Madeleine Rees, WILPF - Women International League for Peace and Freedom



Panel TOUJOURS EN MOUVEMENT

REGARDS CROISÉS

Les femmes sont de plus en plus représentées dans l'industrie du cinéma, mais la fiction reste le milieu où elles sont moins nombreuses.

En présence de
Nicol Ruiz Benavides, réalisatrice de LA NAVE DEL OLVIDO
Florence Bamba, réalisatrice de NUMERO 10



Panel REGARDS CROISÉS

ICI ET LÀ-BAS

Les réalisatrices partent à la rencontre, ici, de gens d'ici et d'ailleurs, là-bas, de ceux qui rêvent d'ici. Leur film, chacun à sa manière, questionne nos frontières – intérieures ou réelles – mais aussi nos désirs de comprendre l'autre.

En présence de
Lidewij Nuiten, réalisatrice de MIJN NAAM IS LIDEWIJ
Morgane Wirtz, réalisatrice de TEGHADEZ AGADEZ
Angela Al Souliman, réalisatrice de JASMINE REVELATION



Panel ICI ET LA BAS



FOCUS IRAN

Trois femmes de la même génération racontent chacune leur film. Toutes les trois ont étudié le cinéma en Iran, et parlent de leur expérience en tant que femme dans le monde du cinéma. Une discussion libre qui vous surprendra et déconstruira tous les clichés que vous avez sur ELLES !

En présence de
Narges Kalhor, réalisatrice de *IN THE NAME OF SCHEHERAZADE OR THE FIRST BEERGARDEN IN TEHRAN*
Serareh Samavi, réalisatrice de *PRINTED MELODIES*
Maliheh Gholamzadeh, réalisatrice de *TANGLE*
Fery Malek Madani, fondatrice de Art Cantara, association qui fait la promotion des artistes femmes d'Iran



Panel FOCUS IRAN

COLLECTION FEMALE GAZE + CLÔTURE

Quatre réalisatrices belges se posent des questions et posent des questions sur la place des femmes dans le milieu du cinéma. A l'écran et derrière la caméra.

En présence de
Juliette Klinke, réalisatrice de *DANS LE SILENCE D'UNE MER ABYSSALE*
Sarah Carlot Jaber, réalisatrice de *LA PROTAGONISTE*
Salomé Richard, réalisatrice de *DES BAGNOLES ET DES ARBRES*
Aude Verbiguié-Soum, réalisatrice de *SILENCE S'IL VOUS PLAÎT*
Alice Godart, Monteuse et Co-fondatrice de « Paye ton tournage »



Panel COLLECTION FEMALE GAZE



COMMUNICATION .

Notre Communication a été largement répandue. La presse, écrite, télé et radio ainsi que les medias sociaux ont repris nos différentes annonces.

PRESSE:

LN24 (vidéo) - La Pépite Culturelle: Interview de Fery Malek (Elles Tournent) par Marion Jaumotte

<https://www.ln24.be/2021-01-22/festival-elles-tournent-les-realisateur-mises-lhonneur>



LE SOIR - (Article de Fabienne Bradfer)

<https://plus.lesoir.be/349931/article/2021-01-19/en-ces-temps-incertains-les-festivals-de-cinema-sadaptent>

MOUSTIQUE - (Article de Bastien Mertens)

<https://www.moustique.be/27697/de-plus-en-plus-de-femmes-derriere-les-cameras-dhollywood>

BX1 - (vidéo)

Interview de Salomé Richard (réalisatrice de DES BAGNOLES ET DES ARBRES) par David Courier

<https://bx1.be/emission/lcr-salome-richard/>

RTBF - CULTURE - (Radio) Interview de Sarah Carlot (réalisatrice LA PROTAGONISTE) et Marie Vermeiren (Elles Tournent) par Christine Pichart

https://www.rtbf.be/culture/cinema/detail_le-festival-elles-tournent-unetrentaine-de-films-accessibleslibrement-du-21-au-29-janvier?id=10677202



RTBF - LES GRENADES - (Article de Camille Wernaers)

https://www.rtbf.be/info/dossier/les-grenades/detail_le-festival-elles-tournent-regards-de-femmes-du-monde-entier?id=10680390

RADIO CAMPUS - (Radio) Interview de Fery Malek (Elles Tournent) par Pauline Riviere

<https://www.mixcloud.com/radiocampusbruxelles/matinale-du-mardi-19-janvier-2021/>

RADIO PANIK - LES PROMESSES DE L'AUBE - (Radio) - Interview de Salomé Richard (réalisatrice de DES BAGNOLES ET DE ARBRES) et Marie Vermeiren (Elles Tournent) par Zoé Maus

<https://www.radiopanik.org/emissions/le-s-promesses-de-l-aube/elles-tournentconfinées/>

TODAY24 - (Article)

<https://www.today24.news/en/2021/01/looks-from-women-around-the-world.html>

ARDENNE WEB - (Article)



<http://www.ardenneweb.eu/reportages/2020/13e-festival-elles-tournent-en-version-virtuelle-du-21-au-29-janvier>

WEB CINEMA

CINERGIE - Le site du Cinéma Belge - (Article)

<https://www.cinergie.be/actualites/le-13e-festival-elles-tournent-dames-draaien-2021-aura-lieu-du-21-au-29-janvier-2021>



CINEVOX- (Article)

<https://www.cinevox.be/fr/elle-tournent-en-ligne/>

AUDIOVISUEL.CFWB.BE - (Article)

<https://audiovisuel.cfwb.be/actualite/news/festival-elles-tournent-du-21-au-29-janvier/>



FILM DOCUMENTAIRE (France) - (Article)

http://www.film-documentaire.fr/4DACTION/w_fiche_festival/2535_0_1

IRISH CINEPHILE - BLOG - (Article)

<https://irishcinophile.com/2021/01/27/elles-tournent-festival-short-films-review-a-pleines-dents-not-today-and-moi-vivant/>

ACTEUR.BE (NL) - (Article)

<https://acteur.be/p/dames-draaien-elles-tournent-online-festival-2021>

FESTIVALSCOPE - Présentation

<https://www.festivalscope.com/page/elles-tournent-dames-draaien-2021/>



UPJB.BE (Vidéo) - Interview de Marie Vermeiren (Elles Tournent) par Lucy Grauman

https://upjb.be/5983-2/?utm_source=mailpoet&utm_medium=email&utm_campaign=cette-semaine-a-l-upjb_199

VISIT BRUSSELS - (Article)

<https://visit.brussels/site/en/event/Festival-Elles-Tournent>

CENTRE AMAZONE - (Article)

<https://www.amazone.be/festival-13-elles-tournent-dames-draaien-2021>

BRUSSELS.BE - (Article)

<https://www.brussels.be/elles-tournent-festival-online>

SUPERMIRO - Evénements à Bruxelles - (Article)

<https://www.supermiro.be/fr/evenements/331550-festival-13-elles-tournent-dames-draaien-online-bruxelles>

FINDGLOBAL - (Article)

<http://www.findglocal.com/BE/Brussels/460990464075913/Elles-Tournent-Dames-Draaien>

BRUXELLES-J - (Article)

<https://www.bruxelles-j.be/actu/actu-le-13eme-festival-du-film-elles-tournent-en-ligne/>

SORTIR.EU - (Article)

<https://wallonie.sortir.eu/articles/les-realisateurices-a-l-honneur>

KFEM - Monde selon les Femmes (vidéo) - Interview de Marie Vermeiren (Elles Tournent) par Sofia Touhami

<http://www.findglocal.com/BE/Brussels/898502276941624/Palabras-K%27Fem>

ASSOCIATION DES BELGES D'AGADIR ET DE LA RÉGION - (Article)

<https://aba-vba.org/uncategorized/festival-scope-elles-tournent-dames-draaien-2021-13th-edition-for-film-lovers/>





Les partenaires

Nous remercions pour leur aide et leur soutien :

- les réalisatrices et les distributeurs,
- les interprètes
- la Commission Communautaire Française,
- La région de Bruxelles-Capitale (direction égal),
- le Centre du Cinéma et de l'Audiovisuel - FWB,
- L'Égalité des Chances de la Fédération Wallonie Bruxelles,
- La Commune d'Ixelles,
- Visit-Brussels
- La ville de Bruxelles
- Les donatrices et donateurs

